

# **ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ**

ООО «Балтийская Международная Академия», единый регистрационный № 40003101808, юридический адрес: ул. Ломоносова 4, Рига, Латвийская Республика, LV-1003, в лице председателя Сената Бука Станислава Анатольевича, далее в тексте – Академия, с одной стороны, и Национальный университет «Одесская юридическая академия», единый регистрационный номер 20933314, юридический адрес ул. Фонтанская дорога 23, Одесса, Украина, 65009, с другой стороны, в лице Президента университета Кивалова Сергея Васильевича, с другой стороны, совместно именуемые стороны, руководствуясь стремлением к развитию взаимопонимания и международного сотрудничества, заключили настоящий договор об сотрудничестве.

## **1. Предмет договора**

Предметом настоящего договора является сотрудничество Сторон по следующим направлениям:

- проведение научно-практических исследований в области инновационной деятельности, конкурентной политики в смежных областях с вовлечением специалистов и ученых в международные исследования и обмен актуальными разработками, результатами исследований;
- разработка методических материалов, направленных на эффективное обучение штатных сотрудников и профессорско-преподавательского состава;
- обмен учебно-методическим обеспечением;
- обмен студентами;
- практическая реализация имеющихся научных наработок образовательных учреждений в области инновационной деятельности, конкурентной политики и смежных областях;

# **COOPERATION AGREEMENT**

Baltic International Academy LTD, registration number nr. 40003101808, Lomonosova Street 4, Riga, the Republic of Latvia, LV-1019, represented by Stanislav Buka, the Chairman of the Senate, hereinafter referred as the Academy, and National University “Odessa Law Academy”, registration number 20933314, Fontanska doroga Street 2, Odesa, Ukraine, 65009, represented by President of university Sergiy Kivalov, hereinafter referred as the University, collectively referred to as the parties, being guided by the tendency to develop mutual understanding and international cooperation, have concluded the present Agreement cooperation.

## **1. Subject of Agreement**

The subject of the agreement is the cooperation of the Partners on the following activities:

- carrying out of science-practical research in the field of innovative activity, competitive policy in adjacent areas with Ukrainian and foreign experience usage, involving Ukrainian specialists and scientists in international research and in the exchange of actual development and research results;
- development of educational and methodical complexes for making professors' and teachers' staff of the university training more effective;
- exchange of educational providing;
- students exchange;
- practical realization of scientific projects of educational institutions in the field of innovative activity, competitive policy in adjacent areas;

- развитие новых обучающих технологий на основе широкого использования информационных и телекоммуникационных ресурсов;
- развитие материально-технического обеспечения образовательных учреждений всех уровней, готовящих кадры для работы в образовательной сфере.

## **2. Общие положения**

- 2.1. Совместная деятельность Сторон по всем видам деятельности осуществляется в рамках, установленных данным договором.
- 2.2. Стороны принимают во внимание, что выполнение предмета договора должно осуществляться на высоком научно-методическом, исследовательском и информационном уровне.
- 2.3. Стороны осуществляют совместную деятельность по достижению целей настоящего договора посредством планирования и проведения совместных мероприятий, направленных на реализацию предмета настоящего договора и входящих в их компетенцию.

## **3. Обязанности сторон**

Стороны обязуются содействовать в:

- организации научно-исследовательских, научно-методических работ в области образования;
- проведении тематических и проблемных семинаров, научно-практических конференций, стажировок и других мероприятий по проблемам совместной деятельности;
- организации подготовки научных кадров в аспирантуре и докторантуре;
- информировании студентов о направлениях деятельности сторон в

- development of new teaching technologies on the basis of wide usage of informational and telecommunication resources;

- development of material and technical providing of educational institutions of all kinds, which prepare the staff for working in the educational system.

## **2. General Rules**

- 2.1 The joint cooperation of the Partners on all kinds of activity is carrying out under terms of the agreement.
- 2.2. The Partners take into consideration that performing the agreement must be carried out on a high science-methodical, research and informational level.
- 2.3. The Partners carry out joint cooperation for achieving goals according to this agreement by planning and carrying out mutual actions referring to realization of the agreement's subject with competence of the Partners.

## **3. Duties of the Parties**

The Partners undertake making assistance:

- in the organization of science-researching and science-methodical works in the field of education;
- in carrying out thematic and problem seminars, scientific and practical conferences, trainings and other actions on the problems of joint cooperation;
- in training of scientific personnel in postgraduate and doctoral studies;
- in informing students according to the areas of activity in accessible and well-known way;

доступной, популярной форме;

- изучении и обобщении опыта сторон по проведению конкурентной политики, а также осуществлении взаимодействия с научными учреждениями и учеными зарубежных стран, обмену научной информацией и опытом проведения научно-исследовательских работ, организации зарубежных научных стажировок;
- проведению научно-исследовательских работ в области образования;
- подготовке учебно-методических материалов для системы высшего и дополнительного профессионального образования;
- информировании об организации дополнительных специализированных учебных программ повышения квалификации;
- организации и участии в конкурсах;
- приеме студентов для прохождения учебно-ознакомительной практики в вузах.

#### **4. Порядок исполнения договора**

Количество студентов и ученых, принимающих участие в академическом обмене, финансовые условия размещения студентов и преподавателей и все связанные с этим вопросы рассматриваются в индивидуальном порядке.

Стороны выражают готовность к оказанию всесторонней поддержки делегаций из партнерского вуза. Обмен будет осуществляться на основании письменных приглашений, в которых будут оговариваться детали организации визитов.

#### **5. Порядок разрешения споров**

Все разногласия, возникающие между сторонами в процессе выполнения

- in studying and generalizing of Partners' experience on carrying out competitive policy and also interaction with science research institutions and foreign scientists, scientific information exchange and performing of science and research works; the organization of foreign science training;

- in carrying out science and research works in the educational area;

- in preparation of teaching and educational materials for system of high and additional professional education;

- in informing about organization of additional specialized studying programs for improving professional skills;

- in contests participation;

- in accepting students for training in the foreign university.

#### **4. Agreement execution procedure**

The quantity of students and scientists who participate in academic exchange, financial conditions of students' and teachers' accommodation and all questions which are connected with this item must be considered individually.

The parties express their readiness to provide comprehensive support to delegations from the partner university. Exchange will be carried out on the basis of written invitations, which will specify the details of the organization of visits.

#### **5. Dispute settlement**

All the disagreements between the Partners which are in the process of carrying out the

настоящего договора, разрешаются путем переговоров.

## 6. Срок действия договора

Настоящий договор заключен сроком на три года с возможной пролонгацией по взаимному согласию сторон.

agreement must be solved by negotiating.

## 6. Period of validity of Agreement

The agreement is concluded for a period of three years with the possible extension by mutual agreement of the parties.

## 7. Дополнительные условия

7.1. Настоящий договор может быть расторгнут, дополнен или изменен по взаимному согласию сторон.

7.2. Конкретные объемы работ, вклады и финансовые взаимоотношения Сторон регламентируются дополнительными соглашениями или протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего договора.

7.3. Настоящий договор заключается на английском и русском языках (по два экземпляра на английском и русском языках), каждый из экземпляров обладает равной юридической силой.

## 7. Other terms and conditions

7.1 The Agreement may be terminated, added or changed in consent.

7.2 The concrete work contents, investments financial cooperation of The Partners are regulated by additional agreements and protocols what are integral parts of the agreement.

7.3. The agreement is concluded in English and Russian languages (two copies each in English and Russian), each of the copies has equal legal force.

## 8. Юридические адреса и подписи сторон

ООО «Балтийская Международная Академия»  
Латвия, г. Рига, ул. Ломоносова 4, LV-1003

## 8. Addresses and signatures of the Parties

Baltic International Academy LTD

Riga, Latvia, Lomonosova Str. 4, LV-1003



С.Бука



М.Н.

Национальный университет  
«Одесская юридическая академия»,  
Украина, г. Одесса ул. Фонтанская доро-  
га 23, 65009

С. Кивалов



Seal

S. Kivalov